

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	40747
Name	Introduction to research
Cycle	Master's degree
ECTS Credits	9.0
Academic year	2021 - 2022

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
2055 - M.D. in Creative and Humanistic Translation	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	Annual

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
2055 - M.D. in Creative and Humanistic Translation	20 - Introduction to research	Optional

Coordination

Name	Department
SERRA ALEGRE, ENRIQUE NICOLAS	340 - Language Theory and Communication Sciences

SUMMARY

Foundations of translation research that will prepare the student for the elaboration of the research project

PREVIOUS KNOWLEDGE**Relationship to other subjects of the same degree**

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.



Other requirements

Not applicable

OUTCOMES

2055 - M.D. in Creative and Humanistic Translation

- Students should apply acquired knowledge to solve problems in unfamiliar contexts within their field of study, including multidisciplinary scenarios.
- Students should be able to integrate knowledge and address the complexity of making informed judgments based on incomplete or limited information, including reflections on the social and ethical responsibilities associated with the application of their knowledge and judgments.
- Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.
- Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.
- Dominar la lengua extranjera elegida como fuente para la traducción.
- Alcanzar nivel de excelencia en la lengua propia.
- Poseer cultura general y de civilización.
- Gestionar proyectos y organizar el trabajo.
- Adquirir rigor para la revisión y control de calidad de las traducciones.
- Buscar información y documentación.
- Contar con conocimientos transversales.
- Trabajar en equipo.
- Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.
- Aplicar capacidades de análisis y síntesis.
- Ser capaz de complementar la formación específica de este Máster con otros conocimientos científicos, históricos, lingüísticos, sociales, etc.
- Ser capaz de acceder a herramientas de información en otras áreas de conocimiento y utilizarlas adecuadamente.
- Apostar de manera sistemática por una cultura de la igualdad (sexual y de género, de oportunidades, de trato, etc.)
- Apostar de manera sistemática por los principios de ética, justicia y solidaridad.
- Saber relacionarse profesionalmente en el campo de la traducción.
- Demostrar la asimilación de los principios metodológicos del proceso traductor.



- Interpretar, analizar y traducir textos de géneros y complejidad diversa

LEARNING OUTCOMES

- To know how to extract relevant information from research sources.
- Identify and compare sociocultural values associated to languages.
- Managing textual analysis' tools.
- Knowing how to describe and analyse different languages' structuring levels.
- To critically value the research's theories, methods and results.
- To know how to implement suitable methodologies to the posed research.
- To know how to convey the results of one self's research with academic rigour.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Methodology

Theoretical-methodological instruments to design and plan a scientific research project

2. Research areas

Panoramic of translation researchs fields

3. Research assessment

Criteria to critically value theories, methods and results of the research in the translation field

4. Communication and justification of one self's research

Guidance to communicate and justify in a clear and fundamented manner, written as well as orally, the results of the project to specialists and non-specialists in this field.

**WORKLOAD**

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	63,00	100
Attendance at events and external activities	20,00	0
Study and independent work	142,00	0
TOTAL	225,00	

TEACHING METHODOLOGY

- Master classes
- Debates
- Seminars

EVALUATION

- Continuous assessment: 20%
- Attendance and participation: 10%
- Research report: 70%

The Research report will be developed according to the instructions that will be passed on to the students in due course via virtual classroom.

REFERENCES**Basic**

- Colás Bravo, M^a Pilar, Leonor Buendía Eisman y Fuensanta Hernández Pina (coords.) (2009): Competencias científicas para la realización de una tesis doctoral: guía metodológica de elaboración y presentación. Barcelona: Davinci Continental.
- Coromina, Eusebi, Xavier Casacuberta y Dolors Quintana (2000): El trabajo de investigación: el proceso de elaboración, la memoria escrita, la exposición oral y los recursos: guía del estudiante. Barcelona: Octaedro, 2002.
- Eco, Umberto (1977): Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura. Barcelona: Gedisa, 1982.



- Phillips, Estelle M. y Derek S. Pugh (2008): La tesis doctoral: cómo escribirla y defenderla: un manual para estudiantes y sus directores. Barcelona: Bresca.

Additional

- Hernández Sacristán, Carlos (1994): Aspects of linguistic contrast and translation: the natural perspective. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- López García, Ángel (2008): Estudios sobre neurolingüística y traducción. València: Universitat de València, LynX. Documentos de trabajo, vol. 38.
- López, Cecilia i Jesús Tronch (eds.) (2008): Traducció creativa. València: Universitat de València, Quaderns de Filologia. Estudis Literaris, 13.
- Mayoral, Roberto (2001): Aspectos epistemológicos de la traducción. Castellón: Universitat Jaume I.
- Toury, Gideon (1995): Los estudios descriptivos de traducción y más allá: metodología de la investigación en estudios de traducción. Madrid: Cátedra, 2004.
- Vidal, África y Javier Franco (eds.) (2009): Una visión (auto)crítica de los estudios de traducción. Nº 1 de MonTI, Alicante: Universidad de Alicante.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

English version is not available

Contenidos: se mantienen

Metodología docente: se mantiene; en lugar de las sesiones presenciales, se atenderá por correo institucional y se promoverá la asistencia online a talleres, debates y otras actividades de formación

Evaluación: se mantienen los porcentajes

La Memoria de investigación será elaborada según las instrucciones que oportunamente se transmitirán al alumnado por aula virtual. Será la referencia básica para la evaluación, ya que incluirá resumen de las actividades formativas realizadas